

**COMUNE DI SALORNO**

Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige



**GEMEINDE SALURN**

Autonome Provinz Bozen/Südtirol

**REGOLAMENTO  
COMUNALE PER LA  
DISCIPLINA DEI  
CONTRATTI  
del Comune di Salorno**

**GEMEINDEVERORDNUNG  
FÜR VERTRÄGE  
der Gemeinde Salurn**

Approvato con deliberazione consiliare  
n° 52 del 25.09.2025

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.52  
vom 25.09.2025

IL SEGRETARIO COMUNALE  
DER GEMEINDESEKRETÄR

*f.to/gez.*

.....

IL SINDACO  
DER BÜRGERMEISTER

*f.to/gez.*

.....

<b>Indice</b>		<b>Inhaltsverzeichnis</b>
	Seite pag.	
Art. 1 – Oggetto del Regolamento, Fonti di diritto e rinvio dinamico	3	Art. 1 – Gegenstand der Verordnung, Rechtsquellen und Verweise
Art. 2 – Repertorio e diritti di Segreteria	4	Art. 2 – Urkundenverzeichnis und Vertragsgebühren
Art. 3 – Contratti passivi	4	Art. 3 – Passiv-Verträge
Art. 4 – Contratti attivi	5	Art. 4 – Aktiv-Verträge
Art. 5 – Beni inservibili	6	Art. 5 – Außer Gebrauch gesetzte Güter
Art. 6 – Relazioni con enti pubblici	7	Art. 6 – Beziehungen zu öffentlichen Körperschaften
Art. 7 – Entrata in vigore	7	Art. 7 – In-Kraft-Treten

<p style="text-align: center;"><b>Art.1</b> <b>Oggetto del Regolamento, Fonti di diritto e Rinvio dinamico</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art.1</b> <b>Gegenstand der Verordnung, Rechtsquellen und Verweise</b></p>
<p>1. Il presente regolamento disciplina la materia contrattuale, non già espressamente disciplinata da altre fonti normative, attingendo ai principi generali ed alle seguenti fonti:</p>	<p>1. Gegenständliche Verordnung regelt das Vertragswesen, welches nichts bereits durch andere Rechtsquellen geregelt wird, auf der Grundlage der allgemeinen Grundsätze und der nachfolgenden Quellen:</p>
<p>a) <u>Legge Provinciale n. 6/1992</u> ed in particolare l'articolo 13 il quale ai commi 1 e 5, prevede:</p>	<p>a) <u>Landesgesetz Nr.6/1992</u> und insbesondere Artikel 13, welcher in den Absätzen 1 und 5 Folgendes vorsieht:</p>
<p><b>(1) La stipulazione di tutti i contratti deve essere preceduta da deliberazione indicante:</b> a) il fine che con il contratto si intende perseguire; l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole b) ritenute essenziali; c) le modalità di scelta del contraente entro quelle ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti della Provincia e le ragioni che ne sono alla base.</p>	<p><b>(1) Jedem Vertragsabschluss muss ein Beschluss vorausgehen, unter Angabe:</b> a) der Zielsetzung des Vertrags; b) des Vertragsgegenstandes, seiner Form und der als wesentlich erachteten Vertragsklauseln; c) der Art der Auswahl des Vertragspartners gemäß den Modalitäten, wie von den geltenden Bestimmungen über die Verträge des Landes zugelassen, und der entsprechenden Begründung.</p>
<p><b>(5) I contratti di affitto o di locazione attivi e passivi possono essere conclusi mediante trattativa privata ai sensi dell'articolo 3 del regio decreto 18 novembre 1923, n. 2440, e successive modifiche, purché rientranti nei limiti e nei casi stabiliti dal relativo regolamento dell'ente locale. Lo stesso vale per la scelta delle parti contraenti per tutti i contratti dai quali derivino entrate.</b></p>	<p><b>(5) Die aktiven und passiven Miet- oder Pachtverträge können im Sinne von Artikel 3 des königlichen Dekretes vom 18. November 1923, Nr. 2440, in geltender Fassung, nach dem Verfahren der freihändigen Vergabe abgeschlossen werden, und zwar im Ausmaß und in den Fällen, die in der entsprechenden Verordnung der örtlichen Körperschaft festgelegt sind. Dies gilt auch für die Auswahl der Vertragspartner für alle Verträge, die Einnahmen generieren.</b></p>
<p>b) Codice degli appalti Dlgs 36/2023 ed in particolare l'art. 18;</p>	<p>b) Vergabekodex G.vertr.D.36/2023 und insbesondere Art.18;</p>
<p>c) Legge Regionale 2/2018 (Testo unico degli enti locali) ed in particolare l'art. 185;</p>	<p>c) Regionalgesetz 2/2018 (Einheitstext der örtlichen Körperschaften) und insbesondere Art.185;</p>
<p>d) Codice civile ed in particolare gli articoli 1350 e 1471;</p>	<p>d) Zivilgesetzbuch und insbesondere die Artikel 1350 und 1471;</p>
<p>e) DPR 131/1986 ed in particolare l'art. 67;</p>	<p>e) D.P.R. 131/1986 und insbesondere Art.67;</p>
<p>f) Eventuali ulteriori norme richiamate dal presente Regolamento.</p>	<p>f) mögliche weitere in gegenständlicher Verordnung angeführte Bestimmungen;</p>
<p>2. Il rinvio a leggi contenuto nel presente regolamento si intende effettuato al testo vigente delle medesime, comprensivo delle modifiche ed integrazioni intervenute successivamente alla loro emanazione. In base al principio della gerarchia delle fonti, eventuali modifiche normative che si pongono in contrasto con il presente Regolamento, fanno cedere le parti del Regolamento in contrasto con le stesse.</p>	<p>2. Die in dieser Verordnung enthaltenen Verweise auf Gesetze gelten als Verweise auf den aktuellen Wortlaut der Gesetze, einschließlich der nach ihrem Inkrafttreten vorgenommenen Änderungen und Ergänzungen. Gemäß dem Grundsatz der Rangordnung der Rechtsquellen haben Änderungen von Rechtsvorschriften, die im Widerspruch zu diesen Regeln stehen, Vorrang vor den Abschnitten der Verordnung, die mit ihnen in Konflikt stehen.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Repertorio e diritti di Segreteria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art.2</b> <b>Urkundenverzeichnis und Vertragsgebühren</b></p>
<p>1. A cura del segretario viene tenuto il repertorio previsto dall'art. 67 del D.P.R. 26/04/1986, n. 131, sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti i contratti da lui rogati.</p>	<p>1. Der Gemeindegeschäftsführer führt das von Art. 67 des D.P.R. vom 26.04.1986 Nr. 131 vorgesehene Urkundenverzeichnis, in dem in zeitlicher Reihenfolge alle von ihm aufgenommenen öffentlichen Verträge eingetragen werden.</p>
<p>2. In tale repertorio vengono registrati anche gli atti amministrativi del Comune soggetti alla registrazione fiscale.</p>	<p>2. In diesem Urkundenverzeichnis werden ebenso Verwaltungsakte der Gemeinde eingetragen, die der fiskalischen Registrierung unterliegen.</p>
<p>3. La numerazione del repertorio è progressiva e non tiene conto dell'alternarsi della figura del segretario comunale. L'amministrazione comunale tiene un repertorio unico.</p>	<p>3. Die Nummerierung ist fortlaufend, ohne Rücksicht auf den Wechsel der Person des Gemeindegeschäftsführers. Die Gemeindeverwaltung führt nur ein Urkundenverzeichnis.</p>
<p>4. Per i contratti rogati dal segretario comunale devono essere riscossi i diritti di segreteria, come previsto dall'art. 166 della LR 2/2018.</p>	<p>4. Für die vom Gemeindegeschäftsführer aufgenommenen Verträge müssen die Vertragsgebühren eingehoben werden, wie im Art.166 des R.G.2/2018 vorgeschrieben.</p>
<p>L'Ufficiale rogante ha facoltà di richiedere alla parte contraente, il deposito di una cauzione, per gli adempimenti contrattuali.</p>	<p>Der beurkundende Beamte kann von der Vertragspartei die Hinterlegung einer Kaution für die Erfüllung des Vertrages verlangen.</p>
<p>5. Salvo disposizioni contrarie, le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con il comune.</p>	<p>5. Sofern keine gegenteiligen Bestimmungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Gemeindeverwaltung.</p>
<p>6 La giunta comunale, può con provvedimento motivato, assumere in parte o in toto le spese derivanti dalla stipula di un contratto, in particolare se il contraente è un soggetto senza fini di lucro.</p>	<p>6. Der Gemeindevorstand kann mit begründeter Maßnahme die Übernahme eines Teiles oder der gesamten aus dem Vertrag erwachsenden Kosten verfügen, insbesondere wenn die Gegenpartei ein Subjekt ohne Gewinnabsichten ist.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 3</b> <b>Contratti passivi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art.3</b> <b>Passiv-Verträge</b></p>
<p>1. La Legge Provinciale n. 6/1992 articolo 13 comma 6 prevede:</p>	<p>Das Landesgesetz Nr.6/1992 sieht in Art.13, Absatz 6 vor:</p>
<p><i>(6) Per i contratti dai quali derivino spese per l'ente locale valgono le vigenti disposizioni sugli appalti pubblici.</i></p>	<p><i>(6) Für Verträge, die Ausgaben für die örtliche Körperschaft zur Folge haben, gelten die einschlägigen Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.</i></p>
<p>a) In base all'art. 18 del Codice Dlgs 36/2023 la forma dei contratti è così prevista, al fine di bilanciare la celerità dei procedimenti con la certezza del rapporto contrattuale:</p>	<p>a) Im Sinne von Art.18 des Kodex G.vertr.D.36/2023 ist diese Form vorgesehen, um ein Gleichgewicht zwischen dem Verfahrensablauf und der Sicherheit des Vertragsverhältnisses zu schaffen:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• la Forma pubblica è prevista per le concessioni, per i contratti di servizi o forniture il cui valore stimato ai sensi del comma 4 art. 14 del CODICE è superiore all'importo di € 140.000,00.- e per i soli servizi tecnici e per quelli di natura intellettuale, per valori superiori all'importo di € 40.000,00;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• die öffentliche Form ist für Konzessionen, Dienstleistungs- oder Lieferaufträge vorgesehen, deren geschätzter Wert gemäß Absatz 4 Artikel 14 des KODEX höher als € 140.000,00.- ist, sowie für technische Dienstleistungen und solche intellektueller Natur, deren Wert € 40.000,00.- übersteigt;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>la Forma pubblica è prevista per le restanti tipologie di contratti il cui valore stimato ai sensi del comma 4 art. 14 del CODICE e' superiore ai € 150.000,00;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>die öffentliche Form ist für die restlichen Vertragstypologien vorgesehen, deren geschätzter Wert im Sinne von Absatz 4 des Art.14 des KODEX höher als 150.000,00 € ist;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>per eventuali contratti passivi non derivanti dal CODICE, la Forma pubblica è prevista per cui il valore è superiore ai € 150.000,00.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>für eventuelle Passiv-Verträge außerhalb des KODEX, ist die öffentliche Form bei einem Vertragswert über € 150.000,00.- vorgesehen.</li> </ul>
<p>2. per quanto concerne spese derivanti da procedimenti che non sono disciplinati dalle norme sugli appalti, come per esempio l'acquisto di immobili, la giunta comunale con provvedimento motivato e fatti salvi i principi generali, individua il procedimento da adottare.</p>	<p>Für Ausgaben, die sich aus Verfahren ergeben, die nicht den Vorschriften für die Auftragsvergabe unterliegen, wie z. B. der Erwerb von Immobilien, legt der Gemeindeausschuss durch begründete Maßnahme und unbeschadet der allgemeinen Grundsätze das zu wählende Verfahren fest;</p>
<p>3. a) Il valore massimo per concludere un contratto di affitto o locazione passiva tramite trattativa privata – come previsto dal comma 5 art.13 L.P.6/1992 – è pari a € 40.000,00;</p>	<p>3. a) Höchstwert für einen passiven Mietvertrag mittels Privatverhandlung – wie in Artikel 13 Absatz 5 des L.G.6/1992 vorgesehen – ist € 40.000,00;</p>
<p>b) per valori superiori si applica quanto previsto dal R.D.2440/1923, per le parti applicabili al Comune.</p>	<p>b) bei einem höheren Vertragswert kommen die Bestimmungen des Königlichen Dekrets 2440/1923 für jene Abschnitte, die für die Gemeinde anwendbar sind, zur Anwendung.</p>
<p><b>Art. 4</b> <b>Contratti attivi</b></p>	<p><b>Art.4</b> <b>Aktiv-Verträge</b></p>
<p>1. La Legge Provinciale n. 6/1992 articolo 13 comma 4 prevede:</p>	<p>1. Das Landesgesetz Nr.6/1992 sieht in Art.13 Absatz 4 vor:</p>
<p>a) <b>(4)</b> <i>L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima. Gli enti locali definiscono con regolamento i casi in cui sono ammesse le vendite di immobili tramite trattativa privata, tuttavia il valore stimato di tali immobili non può superare l'importo massimo stabilito dall'articolo 16 della <a href="#">legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2</a>, e successive modifiche.</i></p>	<p><b>(4)</b> <i>Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder, bei Nichterfolg, durch beschränkte Ausschreibung, und zwar auf der Grundlage des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht. Die örtlichen Körperschaften regeln mit Verordnung jene Fälle, in denen ein freihändiger Verkauf der Liegenschaften möglich ist, wobei der geschätzte Wert dieser Liegenschaften die im Artikel 16 des <a href="#">Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2</a>, in geltender Fassung, festgelegte Höchstgrenze nicht übersteigen darf.</i></p>
<p>b) Il Comune applica i principi generali dell'ordinamento per lo svolgimento dei procedimenti, che prevedono la stipula di un contratto attivo, assicurando una corretta applicazione dei criteri di trasparenza ed una adeguata forma di pubblicità.</p>	<p>b) Die Gemeinde wendet die allgemeinen Rechtsgrundsätze für die Durchführung von Verfahren an, bei denen es um den Abschluss eines aktiven Vertrags geht, wobei sie die korrekte Anwendung der Kriterien der Transparenz und einer angemessenen Form der Öffentlichkeit gewährleistet.</p>
<p>2. I casi in cui il Comune può prevedere il procedimento di alienazione, o di locazione e fitti attivi tramite trattativa privata sono i seguenti:</p>	<p>2. Die Fälle, in denen die Gemeinde das Verfahren der Veräußerung oder der Vermietung und Verpachtung durch Privaturkunde vorsehen kann, sind die folgenden:</p>
<p>a) i casi disciplinati dalla normativa vigente;</p>	<p>a) die von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle;</p>

b) quando il valore di stima non superi il valore pari a € 260.000,00;	b) wenn der Schätzwert nicht den Wert von € 260.000,00.- überschreitet;
c) in caso vi siano dei soggetti titolari di diritto di prelazione;	c) falls ein Vorkaufsrecht geltend gemacht werden kann;
d) in caso in cui il procedimento preveda che la controparte sia una organizzazione senza finalità di lucro.	d) falls das Verfahren vorsieht, dass die Gegenpartei eine Organisation ohne Gewinnabsichten ist.
3. L'affitto di immobili di proprietà comunale o comunque nelle disponibilità del Comune ed idonei ad essere affittati, avviene usualmente con il procedimento della trattativa privata.  La Giunta comunale, con provvedimento motivato, può prevedere una diversa modalità.	3. Die Anmietung von Immobilien, die im Eigentum der Gemeinde stehen oder in jedem Fall der Gemeinde zur Verfügung stehen und zur Anmietung geeignet sind, erfolgt in der Regel auf dem Wege der Privatverhandlung. Der Gemeindeausschuss kann durch begründete Maßnahme ein anderes Verfahren vorsehen.
4. Oltre a quanto obbligatorio per legge, i contratti attivi stipulati in forma pubblica sono i seguenti:	4. Zusätzlich zu den gesetzlichen Bestimmungen werden die folgenden aktiven Verträge in öffentlicher Form geschlossen:
a) contratti di affitto o locazione superiori ai 30 giorni;	a) Miet- und Pachtverträge über 30 Tage;
b) contratti con valore superiore ai € 40.000,00.- eccezione fatta per la permuta di beni mobili e per l'acquisto di automezzi.	b) Verträge mit Vertragswert über € 40.000,00, ausgenommen bei einem Tausch von beweglichen Gütern und beim Ankauf von Fahrzeugen.
<b>Art. 5 Beni inservibili</b>	<b>Art. 5 Außer Gebrauch gesetzte Güter</b>
1. La Legge Provinciale n. 6/1992 articolo 13 comma 7 prevede:	1. Das Landesgesetz Nr.6/1992 sieht in Art.13 Absatz 7 vor:
<i>(7) I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati possono essere alienati tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario/la relativa consegnataria dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda alla persona responsabile della procedura d'acquisto della relativa classe di beni.</i>	<i>(7) Unbrauchbar gewordene bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter eingetauscht, die sie ersetzen. Werden die genannten Güter nicht eingetauscht, können sie freihändig verkauft werden. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer-die jeweilige Verwahrerin die Güter für außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder ein solches bei der Person einholt, die für das Ankaufverfahren für die entsprechende Güterklasse verantwortlich ist</i>
2. Beni che non sono permutabili, possono essere ceduti a titolo gratuito ad Enti pubblici o altre organizzazioni senza fini di lucro, che hanno la Sede nella Provincia di Bolzano.	2. Nicht tauschbare Vermögenswerte können unentgeltlich an öffentliche Körperschaften oder andere Organisationen ohne Gewinnabsicht mit Sitz in der Provinz Bozen abgetreten werden.
3. La Giunta comunale, con provvedimento motivato, può altresì cedere a titolo gratuito, ai soggetti iscritti all'Albo dei beneficiari, beni permutabili, il cui valore sia minore, rispetto al vantaggio che ne trae la Comunità, assegnandoli alle organizzazioni che operano sul territorio.	3. Der Gemeindeausschuss kann mit begründeter Maßnahme tauschbare Vermögenswerte an im Verzeichnis der Begünstigten eingetragene Subjekte abtreten, im Sinne des Wohles für die Allgemeinheit, durch die Zuweisung an im Gemeindegebiet tätige Vereinigungen und Organisationen.

<p align="center"><b>Art. 6</b> <b>Relazione con Enti pubblici</b></p>	<p align="center"><b>Art.6</b> <b>Beziehungen mit öffentlichen Körperschaften</b></p>
<p>I procedimenti i in cui la controparte contrattuale è un Ente pubblico, vengono disciplinati con provvedimento motivato della Giunta comunale.</p>	<p>Verfahren, wo die Gegenpartei eine öffentliche Körperschaft ist, werden mit begründeter Maßnahme des Gemeindevorstandes geregelt.</p>
<p align="center"><b>Art. 7</b> <b>Entrata in vigore</b></p>	<p align="center"><b>Art.7</b> <b>In-Kraft-Treten</b></p>
<p>1. Il presente regolamento entra in vigore dalla data di esecutività della delibera di approvazione.</p>	<p>1. Gegenständlich Verordnung tritt mit dem Tag der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>
<p>2. Per i procedimenti avviati prima dell'entrata in vigore del presente Regolamento, valgono le disposizioni del Regolamento in vigore in quella data.</p>	<p>2. Für die bereits vor In-Kraft-Treten vorliegender Verordnung eingeleiteten Verfahren gelten die Bestimmungen der zu jenem Zeitpunkt geltenden Verordnung.</p>

H:\user\group\edv\internet\Verordnungen\regolamento contratti - Vertragsordnung 2025.odt